

INSCRIPTION COURS POUR JEUNES/ENFANTS

Remplissez le formulaire d'inscription dans son intégralité et de manière bien lisible. Veuillez le signer puis nous le retourner par courrier, par fax ou en pièce jointe par e-mail.

Goethe-Institut
Kundenmanagement
Goethestr. 20, 80336 München
Téléphone : + 49 89 15921-800
Fax : + 49 89 15921-444
E-mail : jugend@goethe.de

N° d'agence et identifiant de l'institut

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Données personnelles

Prénom de l'enfant (comme inscrit dans le passeport)

Téléphone portable de l'enfant/du jeune (avec indicatif du pays)

Nom de famille de l'enfant (comme inscrit dans le passeport)

Adresse e-mail de l'enfant/du jeune (en LETTRES CAPITALES)

sexe masculin sexe féminin

Adresse de facturation si différente :

Date de naissance Jour Mois Année

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Prénom (comme inscrit dans le passeport)

Pays de naissance

Lieu de naissance

Nom (comme inscrit dans le passeport)

Nationalité (indication facultative)

Nom de l'entreprise

Langue maternelle

Adresse électronique

N°/Rue

chez

Code postal

Ville

N°/Rue

Pays

Code postal

Ville

Adresse e-mail des parents (en LETTRES CAPITALES)

Pays

N° de téléphone portable des parents/tuteurs légaux (avec indicatif du pays)

Informations importantes

Dans quelle langue désirez-vous que nous vous écrivions ?

Deutsch English Français Italiano Español

Je consens à l'utilisation, sans restrictions en matière de temps, de lieu ou de contenu, des photos et enregistrements vidéo susceptibles de montrer mon enfant, dans le cadre de la mise à disposition d'informations sur les cours pour enfants et jeunes à l'aide de tous les supports de diffusion actuels et futurs, notamment par mise à la disposition du public sur Internet, y compris sur les réseaux sociaux (par ex. blogs, Facebook, Instagram et Twitter), ainsi que par reproduction et distribution. J'informerai le Goethe-Institut si mon enfant (âgé d'au moins 14 ans) n'y consent pas.

Oui Non

J'accepte que le Goethe-institut m'envoie régulièrement par e-mail des informations sur les cours de langues et sur les examens. Je peux révoquer mon consentement à tout moment.

Oui Non

Prénom de l'enfant (comme inscrit dans le passeport)

Nom de famille de l'enfant (comme inscrit dans le passeport)

Votre enfant est-il végétarien ? Oui NonVotre enfant est-il autorisé à manger de la viande de porc ? Oui Non

Je consens à la participation de mon enfant aux activités suivantes et en assume la responsabilité

aïlle nager Oui Nonfasse du karting Oui Nonfasse du vélo Oui Nonpratique l'escalade Oui Nonfasse de l'équitation Oui Non

Les informations suivantes sont facultatives et n'auront aucun impact sur le déroulement du cours de langue.

Veuillez lire la déclaration de consentement ci-joint attentivement et nous la retourner accompagnée du formulaire d'inscription.

Date de la dernière vaccination contre le tétanos (indication facultative) :

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Jour	Mois	Année					

Mon enfant est tenu aux restrictions médicales suivantes (indication facultative) :

 Diabète de type 1 Maladie cœliaque Épilepsie Asthme Allergie : si oui, laquelle ? Autres

Au cas où un traitement médical s'avèrerait nécessaire durant le stage, veuillez nous remettre les consignes médicales correspondantes en allemand ou en anglais. Ce traitement n'est pas couvert par l'assurance maladie contractée par l'intermédiaire du Goethe-Institut.

Inscription aux cours

1. Cours de 2 semaines
60 unités de cours
10 jours de cours

Cours de 3 semaines
90 unités de cours
15 jours de cours

Pour obtenir des informations détaillées sur les produits, cf. www.goethe.de/jeunesse.

2. Lieu de cours souhaité :

1^{er} choix2^e choix

3. Dates du cours souhaité

du : au :

Jour Mois Année Jour Mois Année

2^e choix

du : au :

Jour Mois Année Jour Mois Année

Transfert de / vers l'aéroport Oui Non

Le transfert depuis / vers l'aéroport est compris dans nos prestations et a lieu les jours officiels de départ/d'arrivée entre 07h00 et 18h00 uniquement. En dehors de ces horaires, nous facturons des coûts supplémentaires de transfert individuel. Les coûts de transfert individuel ne sont pas compris dans les prestations du Goethe-Institut.

En cas d'infraction à ce règlement, le centre se réserve le droit de prévenir les parents. En dernier recours, les conséquences peuvent aller jusqu'au blâme et à l'exclusion du cours.

Prénom de l'enfant (comme inscrit dans le passeport)

Nom de famille de l'enfant (comme inscrit dans le passeport)

Déclaration

Je soussigné(e) déclare assumer toute responsabilité concernant mon fils/ma fille pendant la durée du stage et m'engage à régler les frais de cours.

Je sais que le Goethe- Institut, tout comme ses employés et responsables de service, ne peuvent être tenus responsables des éventuels dommages liés à la participation de mineurs à ces stages. Ces dommages seront par conséquent à ma charge. Il en va autrement si ces dommages portent atteinte à la vie, à la santé ou occasionnent des blessures corporelles ou si, en cas de préjudices spécifiques, ils résultent d'un comportement particulièrement négligent ou prémédité d'un employé ou d'un responsable de service du Goethe-Institut.

- J'ai lu et accepté la déclaration.
 J'ai lu et accepté la déclaration de confidentialité.

Date _____ Prénom et nom de famille des parents/tuteurs légaux
(en CARACTÈRES D'IMPRIMERIE)

Signature des responsables légaux*

* La signature d'un des deux responsables légaux implique l'accord de l'autre responsable légal.

Informations concernant les connaissances en langue allemande

Nous vous prions de répondre à toutes les questions suivantes et de procéder à l'auto-évaluation afin que nous puissions inscrire le/la participant(e) au cours approprié :

Votre enfant a-t-il des connaissances préalables ? Oui Non

Merci de continuer si vous avez coché « Oui ».

Combien de temps votre enfant a-t-il étudié l'allemand ?

Mois

Année/s

Heure/s par semaine en moyenne

Est-ce que votre enfant a passé un des examens suivants ?

- Goethe-Zertifikat A1
Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2
Fit in Deutsch
- Goethe-Zertifikat B1
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1
- Autre examen

De quand à quand votre enfant a-t-il étudié l'allemand ?

Quels sont ses manuels de cours d'allemand actuellement ?

À remplir par le participant au cours à partir de ce point.



Compréhension

Coche l'énoncé qui semble le mieux correspondre à tes connaissances en allemand, au niveau de la compréhension.

Je suis capable

- de comprendre des mots fréquents (par exemple les nombres) et des phrases simples (par exemple : « Kommen Sie bitte am Dienstag. ») s'ils sont prononcés lentement et distinctement ou si je les lis.
- de comprendre des informations simples concernant la famille, les achats, le travail, etc. Je saisis les informations les plus importantes contenues dans des textes courts de la vie quotidienne, par exemple sur un ticket de transport en commun ou dans un menu.
- de comprendre des conversations de la vie quotidienne déjà un peu plus longues (par exemple à propos d'un projet de voyage), ainsi que les annonces dans les aéroports, les gares, etc. Je peux lire des lettres simples, des articles de journaux courts, etc., et en comprendre les informations principales.
- de regarder des émissions télévisées ou des films en comprenant suffisamment de choses pour en suivre l'action. Je peux lire et comprendre des textes presque sans dictionnaire.
- de comprendre des émissions télévisées et des films en allemand sans grande difficulté. Je peux lire des livres pour la jeunesse ou des articles de journaux assez longs du début à la fin.



Expression orale

Coche l'énoncé qui semble le mieux correspondre à tes connaissances en allemand, au niveau de l'expression orale.

Je suis capable

- de poser des questions simples dans des situations de la vie quotidienne et d'y répondre (« Wie heißt Du? Woher kommst du? »).
- de me faire comprendre dans des situations simples, par exemple pour faire des achats (« Ich möchte eine Fanta. »). Je peux parler de ma famille, de mon éducation ou d'autres personnes en formant des phrases simples (par exemple : « Ich habe zwei Brüder. »).
- de m'exprimer de façon cohérente dans des situations de la vie quotidienne en utilisant des phrases simples. Je peux expliquer par exemple comment j'organise une fête d'anniversaire.
- d'utiliser une série de phrases de façon cohérente. Je peux par exemple parler des avantages et des inconvénients des écoles à plein temps (« Ganztagschule »).
- de m'entretenir aisément avec des germanophones et de m'exprimer librement en allemand. Je peux par exemple raconter en détail un film pendant 5 minutes sans faire de pause.

1. Conditions générales de participation

L'élève doit être âgé de 9 ans au minimum, de 17 ans au maximum.

2. Participation au cours et confirmation d'inscription

- 2.1. Dans le cas où le participant au cours n'est pas majeur, son représentant légal (appelé ci-après partie contractante) est alors tenu de l'inscrire. Les participants majeurs (ci-après également appelés partie contractante) peuvent s'inscrire eux-mêmes au cours.
- 2.2. Le cours comprend les prestations suivantes : le cours d'allemand, l'hébergement, la restauration, l'assurance maladie, l'assurance accident et l'assurance responsabilité civile. Après l'inscription au cours, la partie contractante reçoit une confirmation d'inscription, valant également pour les spécificités concernant la restauration, et confirmées par le GI (ci-après « confirmation de l'inscription »). La réception de la confirmation d'inscription par la partie contractante fait office de conclusion de contrat.
- 2.3. Celle-ci est envoyée avec une facture dans laquelle est communiqué le prix du cours qui comprend toutes les prestations conformément au point 2.2., la date limite de paiement et le numéro de participant. De plus amples détails quant à l'assurance voyage, l'assurance accident et l'assurance responsabilité civile se trouvent au point 9.2. auquel nous faisons explicitement référence par la présente.
- 2.4. Une réservation partielle n'est pas possible.

3. Prix et conditions de paiement

- 3.1. La grille de tarifs en vigueur est celle qui se trouve à la page www.goethe.de/jeunesse au moment de l'inscription.
- 3.2. Le montant dû pour le cours doit être payé au GI dans sa totalité avant la date limite de paiement indiquée sur la facture. La date de réception sur le compte du GI indiqué sur la facture atteste de l'arrivée du paiement dans les délais impartis. Le numéro de participant doit être mentionné sur la transaction.
- 3.3. Les frais bancaires liés au versement du montant du cours sont entièrement à la charge de la partie contractante.
- 3.4. Si le montant du cours n'est pas versé au GI dans les délais impartis, la partie contractante perd tout droit de participation au cours réservé. Dans ce cas, le GI a le droit d'attribuer les prestations réservées à un autre participant.
- 3.5. Il n'existe aucun droit de remboursement du montant du cours en cas de non-participation au cours réservé, d'arrivée tardive, de départ prématuré, d'interruption d'un cours ou toute autre absence (par exemple en cas de maladie).

4. Modification de réservation

Il est possible de modifier une réservation dans certains cas (lors d'un changement de dates par exemple), mais uniquement en accord avec le GI. Une première modification est gratuite, une participation aux frais d'un montant de 60 € est prélevée pour tout changement supplémentaire.

5. Annulation

- 5.1. La partie contractante peut annuler la réservation du cours conformément aux conditions suivantes :
 - _ En cas de désistement jusqu'à quatre (4) semaines avant le début des cours, le GI retient des frais administratifs d'un montant de 160 €;
 - _ En cas de désistement jusqu'à une (1) semaine avant le début du cours, le GI retient 30 % des frais de cours, soit un minimum de 160 € pour frais administratifs.
 - _ En cas de désistement jusqu'à un (1) jour avant le début du cours, le GI retient 50 % des frais de cours, soit un minimum de 160 € pour frais administratifs.
 - _ Après le début du cours, le GI retient 100% des frais de cours. Le contractant est en droit de prouver que le montant approprié serait moins élevé dans un cas concret.
- 5.2. L'annulation doit se faire par écrit, ou par email, à l'attention du GI à l'adresse indiquée dans la confirmation d'inscription. La date de réception de la déclaration d'annulation à l'adresse indiquée dans la confirmation d'inscription détermine la date d'annulation.

6. Arrivée

- 6.1. Si le participant ne peut arriver à la date des cours prévue, il doit en informer le GI via l'adresse mentionnée dans la confirmation de l'inscription.

- 6.2. S'il omet de le faire, le GI est libre de proposer cette place à un autre candidat comme le stipule le point 6.1. Même si la place est attribuée, le GI pourra néanmoins prélever des frais de gestion s'élevant à 160 €.

- 6.3. Si la place ne peut être attribuée, l'élève continuera à en disposer. Dans tous les cas, il sera obligé de régler la totalité des frais de cours.

7. L'hébergement

- 7.1. L'hébergement est compris dans le prix du cours et ne peut être exclu du package. Une visite préalable du logement n'est pas possible.
- 7.2. Le jour de l'emménagement correspond au jour d'arrivée prévu, le jour de déménagement au jour de départ prévu.
- 7.3. Pendant toute la durée du cours, la responsabilité d'entretenir et de nettoyer le logement incombe à l'élève, voire à la partie contractante. À la fin du contrat de location, le logement doit être restitué propre et en ordre. À la fin du cours, il sera convenu d'un état des lieux en bonne et due forme entre l'élève et un représentant du GI.
- 7.4. L'élève n'est pas autorisé à inviter quiconque à passer la nuit chez lui, ni sur le site de l'hébergement.
- 7.5. Le GI ne se déclare pas propriétaire d'un logement qu'il aurait recommandé, par exemple par le biais d'un lien sur sa page d'accueil, et ce avant, pendant ou après le cours.

8. Répartition des élèves/Nombre d'élèves par classe

- 8.1. Les indications du formulaire d'inscription permettront de procéder à une première répartition des classes.
- 8.2. L'affectation définitive à un niveau se fait sur la base des tests effectués le jour de l'arrivée à l'institut.
- 8.3. Si le résultat du test définitif diffère de celui de l'affectation provisoire, l'élève sera affecté à un autre cours lui convenant.
- 8.4. L'effectif des classes est en règle générale et sauf indication contraire de la brochure, de 16 participants au maximum.

9. Obligations de la partie contractante

- 9.1. La partie contractante est tenue de s'assurer que le séjour en Allemagne du participant au cours est légal et qu'il est en possession des papiers nécessaires pour l'entrée et le séjour sur le territoire (autorisation d'entrée, titre de séjour/visa.)
- 9.2. Le participant pourra bénéficier d'une assurance accident, ainsi que d'une assurance maladie en cas de traitements médicaux, dès lors que les frais de stage auront été réglés dans leur intégralité. Ces assurances ne couvrent cependant pas le traitement de maladies ou d'affections déjà apparues avant le début du stage, de maladies et d'accidents consécutifs à l'absorption de drogues et d'alcool, d'adjuvants, les frais de rapports de diagnostic et de certificats médicaux. Concernant les soins dentaires, les frais ne seront remboursés qu'à hauteur de 260 euros comme pour le traitement de racine dentaire. Pour de plus amples informations quant à l'ampleur de l'assurance, veuillez nous contacter via l'adresse mentionnée dans la confirmation de l'inscription. Si vous souhaitez une couverture à 100 %, nous vous invitons à contracter vous-même une assurance complémentaire. 9.3. La partie contractante se doit de, voire est tenue de s'assurer que le participant respecte le règlement intérieur en vigueur dans les instituts. Des infractions au règlement peuvent entraîner la résiliation immédiate du contrat du cours sans droit de remplacement ou de remboursement des frais de cours.

10. Responsabilité du GI

- 10.1. Le GI n'est tenu de verser des dommages et intérêts qu'en cas de faute intentionnelle ou de négligence grave - peu importe la raison légale.
- 10.2. Le GI peut également être tenu responsable en cas de négligence portant atteinte à la vie, à la santé ou occasionnant des blessures corporelles, ainsi que pour les dommages qu'il aura occasionnés par une infraction fondamentale à l'un des devoirs énoncés dans le contrat.
- 10.3. Le GI décline toute autre prétention contractuelle et délictuelle de l'élève.

11. Force majeure

Le GI décline toute responsabilité pour lui-même et son personnel pour le non-respect de ses devoirs contractuels ou en cas de dommage occasionné par une force majeure, un incendie, une inondation, des intempéries ou tout autre phénomène naturel, en cas d'explosion, de grève, de guerre, d'émeute ou toute autre raison non imputable aux responsabilités et à l'influence du GI.

12. Protection des données

Le GI rassemble, traite et utilise les données personnelles de la partie contractante afin que le contrat conclu avec celui-ci puisse d'une part être respecté ; dans le cadre des autorisations en vigueur et de la déclaration d'approbation et de protection de données éventuellement accordée d'autre part. De plus amples détails découleront séparément de la déclaration de protection des données à laquelle nous faisons explicitement référence par la présente.

13. Droit en vigueur

Le droit en vigueur pour ces conditions de participation et toutes relations juridiques entre le GI et la partie contractante est le droit allemand. Le tribunal compétent est Munich.

14. Clause de caducité

Dans le cas où certaines clauses des présentes conditions de participation seraient nulles ou caduques, cela n'affecterait ni le contenu ni la validité des autres dispositions. La disposition caduque devrait alors être remplacée par une clause applicable se rapprochant le plus possible du contenu et de la valeur économique de la clause originale.

Le consommateur peut exercer son droit de rétractation aux conditions ci-dessous. Est considérée comme un consommateur toute personne physique qui agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité commerciale ou libérale.

A. INFORMATIONS RELATIVES AU DROIT DE RÉTRACTATION

Droit de rétractation

Vous avez le droit de vous rétracter du présent contrat dans un délai de quatorze jours sans indication de motif. Le délai de rétractation est de quatorze jours, à compter du jour de la conclusion du contrat.

Pour pouvoir exercer votre droit de rétractation, vous devez nous informer de votre décision d'annuler le présent contrat en envoyant une déclaration (courrier, fax ou e-mail) à l'adresse suivante :

Goethe-Institut e.V.
Kundenbetreuung
Dachauer Str. 122
80637 München
Deutschland
ou widerruf@goethe.de
ou Fax +49 89 15921- 92320

Vous pouvez, pour cela, utiliser le formulaire type de rétractation (PDF, 95 ko) mais cela n'est pas une obligation.

Pour respecter le délai de rétractation, il vous suffit d'envoyer la déclaration de rétractation avant l'expiration du délai.

Conséquences d'une rétractation

Si vous annulez le présent contrat, nous devons vous rembourser immédiatement ou au plus tard dans un délai de quatorze jours suivant la réception de votre déclaration de rétractation, la totalité des paiements reçus, y compris les frais de livraison (à l'exception des frais supplémentaires engendrés si vous avez choisi un autre mode de livraison que la livraison standard économique). Nous vous rembourserons par le même moyen de paiement que celui utilisé lors de la transaction, sauf accord exprès des deux parties sur un autre moyen de paiement. Aucuns frais supplémentaires ne vous seront facturés pour ce remboursement.

Si vous avez demandé à ce que les services commencent avant la fin du délai de rétractation, vous êtes alors tenu au paiement d'un montant proportionnel à l'importance du service déjà fourni par rapport à l'ensemble des prestations prévues par le contrat.

Fin des informations relatives au droit de rétractation

Exclusion et expiration prématurée du droit de rétractation :

Le droit de rétractation prend fin prématurément dans les conditions suivantes : nous avons entièrement exécuté la prestation, nous avons commencé son exécution après que vous nous avez donné votre accord exprès et vous avez confirmé avoir pris connaissance de la perte du droit de rétractation en cas d'exécution intégrale du contrat.

B. FORMULAIRE DE RÉTRACTATION

Pour vous rétracter du présent contrat, veuillez remplir ce formulaire et le renvoyer

à l'adresse :

Goethe-Institut e.V.
Kundenbetreuung
Dachauer Str. 122
80637 München
Deutschland
ou widerruf@goethe.de
ou Fax +49 89 15921- 92320

Je/nous déclare/déclarons (*) annuler le contrat que j'ai/nous avons (*) conclu portant sur l'achat des biens suivants (*)/la fourniture des prestations suivantes (*)

Commandés le (*)

reçus le (*)

Nom du/des consommateur(s)

Adresse du/des consommateur(s)

Date

Signature du/des consommateur(s) (uniquement pour une déclaration sur papier)

(*) Rayez la mention inutile

Veuillez nous retourner la présente déclaration de consentement signée par courrier postal, fax ou e-mail (en pièce jointe).

Préambule

Nous vous prions de nous remettre la présente déclaration en accompagnement de l'inscription de votre enfant mineur à un cours de langue pour enfants ou jeunes organisé par le Goethe-Institut e.V. Dans le cadre et pendant la durée de ce cours, une visite ou un traitement médical peuvent s'avérer nécessaires, particulièrement si l'enfant tombait malade ou s'il avait un accident. Si cela venait à se produire, le traitement de données concernant la santé s'avèrerait nécessaire. Les données concernant la santé sont des données à caractère personnel relatives à la santé physique ou mentale de votre enfant ainsi qu'aux prestations de santé réalisées : elles révèlent des informations sur son état de santé (cf. article 4, point 15 du RGPD).

Art. 1 Finalités du traitement des données

(1) Le Goethe-Institut e.V. collectera les données concernant la santé de votre enfant exclusivement aux fins d'enregistrement et/ou de traitement correspondant aux cas cités en préambule, et les transmettra à des tiers uniquement si ce transfert est nécessaire à l'enregistrement et au traitement du cas, notamment en relation avec une prise en charge et/ou une expertise médicale. Par conséquent, le traitement des données à caractère personnel sert exclusivement à garantir une prise en charge médicale adéquate de votre enfant dans les cas cités en préambule.

(2) Aucun traitement supplémentaire des données concernant la santé de votre enfant n'aura lieu.

Art. 2 Responsable du traitement des données

Le responsable du traitement au sens du point 7 de l'article 4 du RGPD est le

Goethe-Institut e.V.
Dachauer Straße 122
D-80637 Munich
Téléphone : +49 89 15921-0
info@goethe.de

Art. 3 Consentement à la collecte, l'utilisation et le transfert de données concernant la santé

(1) En tant que représentant légal, j'autorise expressément le Goethe-Institut e.V. à collecter et utiliser les données concernant la santé de mon enfant mineur dans les cas cités en préambule de la présente déclaration, et à les transmettre à des tiers si ce transfert s'avèrerait nécessaire à l'enregistrement et au traitement du cas, notamment dans le cadre d'une prise en charge et/ou d'une expertise médicale. Le Goethe-Institut e.V. m'informerait sans attendre en cas de transfert des données susmentionnées.

(3) Le consentement apporté conformément à l'article 6 de la présente déclaration peut être retiré à tout moment. Si je retire mon consentement, toute donnée déjà traitée en relation avec la santé de mon enfant sera supprimée dans les plus brefs délais.

Art. 4 Vos droits

Conformément aux articles 12 à 23 du RGPD, votre enfant et vous-même bénéficiez notamment d'un droit d'accès aux données vous concernant, d'un droit à leur rectification, d'un droit à leur effacement, d'un droit à la limitation du traitement, d'un droit d'opposition à leur traitement et d'un droit à la portabilité de vos données à caractère personnel.

Art. 5 Autorisation de levée du secret médical

En tant que responsable légal, je délie le médecin traitant ou personnel hospitalier de son obligation de secret médical afin qu'il puisse informer le Goethe-Institut e.V. La levée du secret médical s'applique exclusivement aux cas décrits en préambule de la présente déclaration et uniquement au Goethe-Institut e.V.

Art. 6 Retrait du consentement

Vous pouvez retirer votre consentement, apporté conformément à l'article 3 de la présente déclaration et portant sur la collecte, l'utilisation et le transfert de données concernant la santé, à tout moment et sans motif valable. Les parties prenantes au traitement des données seront informées dans les plus brefs délais du retrait de votre consentement. Lorsque vous avez fait usage de votre droit d'opposition, les données concernant la santé de votre enfant ne sont plus traitées au sens de l'article 1 de la présente déclaration.

J'accepte. Je n'accepte pas.

.....
Lieu, date et signature du responsable légal

Le Goethe-Institut (Goethe-Institut e.V.), Dachauer Str. 122, 80637 Munich, Allemagne (« le Goethe-Institut » ou « nous ») est le prestataire de services (en particulier la réservation de cours à distance et d'examens) et est responsable des données personnelles des participants aux cours et aux examens (« vous ») au sens du Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD) et des lois allemandes sur la protection des données, en particulier la Loi fédérale sur la protection des données (BDSG).

Sujet

1. LA COLLECTE ET L'UTILISATION DES DONNÉES POUR LA RÉALISATION DE CONTRATS
2. LA COLLECTE ET L'UTILISATION DES DONNÉES A DES FINS DE PUBLICITE DIRECTE
 - a) Publicité postale
 - b) Newsletter électronique
3. TRANSFERT DE DONNÉES À DES TIERS
4. SÉCURITÉ DES DONNÉES
5. VOS DROITS ET POSSIBILITÉS DE CONTACT
6. DROIT D'OPPOSITION

Le Goethe-Institut prend la protection de vos données très au sérieux. Par la présente Déclaration de protection des données, nous souhaitons vous informer de manière transparente au sujet des données personnelles (« Vos Données ») que nous recueillons, traitons et utilisons à votre sujet lorsque vous vous inscrivez à un cours et/ou à un examen au Goethe-Institut.

1. LA COLLECTE ET L'UTILISATION DES DONNÉES POUR LA RÉALISATION DE CONTRATS

Nous collectons des données personnelles lorsque vous nous contactez (par exemple via le formulaire de contact ou par e-mail), ou lors de la réservation d'un cours ou d'un examen. Les données exactes qui sont collectées, ainsi que celles qui sont obligatoires et celles qui sont volontaires, peuvent être vues à partir des formulaires de saisie respectifs.

Dans ces cas, nous collectons et traitons les données que vous nous fournissez afin d'exécuter le contrat correspondant, par exemple pour effectuer un test de placement concernant vos cours de langue ou un cours de langue comprenant un examen ultérieur, ainsi que pour traiter vos demandes de renseignements conformément à l'art. 6, al. 1, let. b du RGPD. Dans la mesure où vous avez expressément consenti au traitement de catégories particulières de données conformément à l'art. 9 al. 2, let. a du RGPD, nous recueillons vos données relatives à la santé (p. ex. allergies) exclusivement aux fins qui vous ont été communiquées avec votre consentement.

Après le traitement complet du contrat, vos données seront bloquées pour une utilisation ultérieure et supprimées après l'expiration des délais de conservation en vertu du droit fiscal et commercial. Si les données individuelles ne sont pas soumises à des obligations fiscales ou commerciales, elles seront supprimées immédiatement après l'exécution du contrat. D'autres dispositions ne s'appliqueront que si vous avez expressément consenti à l'utilisation ultérieure de vos données ou si nous nous réservons le droit d'utiliser les données au-delà, ce qui est permis par la loi et dont nous vous informons ci-dessous.

Transfert de données pour la réalisation de contrats

Dans le processus d'inscription aux cours et aux examens, vos données personnelles sont traitées dans notre système central de gestion des cours de langues, auquel ont accès d'autres Goethe-Instituts au sein de l'Union européenne ou de l'Espace économique européen. Ceci est fait pour l'exécution du contrat conformément à l'art. 6 al. 1 phrase 1 let. b du RGPD et pour sauvegarder nos intérêts légitimes dans des informations valides et des données correctes lors de la réservation de cours conformément à l'art. 6 al. 1 phrase 1 let. f RGPD, qui prédominent dans le contexte d'une pondération des intérêts.

Pour l'exécution du contrat, nous transmettons vos données à la société de transport chargée de la livraison dans la mesure où cela est nécessaire pour la livraison de la marchandise commandée. Selon le prestataire de services de paiement que vous sélectionnez dans le processus de commande, nous transmettons les données de paiement collectées pour le traitement des paiements à l'établissement de crédit chargé du paiement et, le cas échéant, aux prestataires de services de paiement que nous avons mandatés ou au service de paiement sélectionné. Dans certains cas, les prestataires de services de paiement sélectionnés collectent également ces données eux-mêmes si vous y créez un compte. Dans ce cas, vous devez vous connecter au prestataire de services de paiement avec vos données d'accès pendant le processus de commande. La déclaration de protection des données du prestataire de services de paiement concerné s'applique à cet égard.

Dans le cadre de l'exécution de nos contrats avec vous, par exemple pour la fourniture de cours de langues, nous pouvons transmettre vos données à des prestataires de services qui les traitent en notre nom et dans le cadre d'un contrat existant pour le traitement des commandes entre le Goethe-Institut et le prestataire de services concerné. Un tel fournisseur de services peut, par exemple, être le fournisseur de logiciels que le Goethe-Institut utilise pour exécuter les contrats.

2. LA COLLECTE ET L'UTILISATION DES DONNÉES À DES FINS DE PUBLICITE DIRECTE

a) Publicité postale

Nous nous réservons le droit d'utiliser votre nom, votre prénom et votre adresse postale à des fins publicitaires, par exemple pour envoyer des offres intéressantes et des informations sur nos produits par la poste. Ceci sert à protéger nos intérêts légitimes dans une approche publicitaire à nos clients conformément à l'art. 6 al. 1 let. f du RGPD, qui prédomine dans le cadre d'une pesée des intérêts. Vous pouvez à tout moment vous opposer au stockage et à l'utilisation de vos données à ces fins en envoyant un message à datenschutz@goethe.de.

b) Newsletter électronique

Si vous vous inscrivez à l'une de nos newsletters, nous utilisons les données nécessaires à cette fin ou que vous nous communiquez séparément pour vous envoyer régulièrement la newsletter électronique à laquelle vous êtes abonné. L'envoi de lettres d'information par e-mail a lieu sur la base de votre consentement exprès et séparé conformément à l'art. 6 al. 1 let. a du RGPD. Pour des raisons de sécurité, nous utilisons la procédure dite de double cochage : nous ne vous enverrons pas de newsletter par e-mail tant que vous n'aurez pas confirmé votre inscription à la newsletter. À cet effet, nous vous enverrons un e-mail contenant un lien permettant de confirmer votre abonnement. Cela vous permettra de vous assurer que vous seul pouvez vous abonner à la newsletter en tant que propriétaire de l'adresse e-mail fournie.

La newsletter est envoyée dans le cadre d'un traitement pour notre compte par un prestataire de services auquel nous transmettons votre adresse e-mail à cette fin.

Vous pouvez vous opposer à tout moment à cette utilisation de votre adresse e-mail en envoyant un message à l'option de contact décrite ci-dessous ou via un lien prévu à cet effet dans l'e-mail publicitaire, sans encourir d'autres frais que les frais de transmission selon les tarifs de base.

3. TRANSFERT DE DONNÉES À DES TIERS

a) Transfert de données aux Goethe-Instituts

Si vous êtes exclu d'un examen du Goethe-Institut pour l'une des raisons spécifiées dans le règlement de l'examen et que le Goethe-Institut vous impose une période de blocage d'un an pour passer des examens dans le portefeuille d'examens du Goethe-Institut dans le monde entier, vos données seront transmises aux centres d'examen des Goethe-Instituts du monde entier (voir § 2 du règlement de l'examen) afin de faire appliquer cette mesure (contrôle du respect d'une période de blocage imposée) et y seront traitées. Cela se fait sur la base de l'exécution du contrat conjoint pour la réalisation d'un audit conformément à l'art. 6 al. 1 let. b du RGPD. Si des données personnelles sont traitées à cet égard dans des pays en dehors de l'Union européenne ou de l'Espace économique européen, cela aura lieu également en raison de la nécessité de les transmettre pour le traitement de ce contrat.

b) Transfert de données à l'archive centrale d'examen

Si vous donnez votre consentement conformément à l'art. 6 al. 1 phrase 1 let. a du RGPD, les données relatives aux examens que vous avez passés seront conservées et utilisées dans les archives centrales d'examen (pour une durée maximale de 10 ans) afin de vérifier l'authenticité et de délivrer des certificats de remplacement. Il n'y aura pas d'autres transmissions de vos données personnelles à des tiers à des fins autres que celles énumérées ci-dessus.

4. SÉCURITÉ DES DONNÉES

Nous protégeons nos systèmes et processus de traitement des données par des mesures techniques et organisationnelles complètes contre la perte, la destruction, l'accès, la modification ou la distribution de vos données par des personnes non autorisées.

5. VOS DROITS ET POSSIBILITÉS DE CONTACT

En tant que personne concernée, vous disposez des droits suivants :

- conformément à l'art. 15 du RGPD, le droit de demander des informations sur vos données personnelles que nous traitons dans la mesure où elles y sont décrites ;
- conformément à l'art. 16 du RGPD, le droit d'exiger immédiatement la correction des données personnelles incorrectes ou complètes que nous avons enregistrées ;
- conformément à l'art. 17 du RGPD, le droit de demander la suppression de vos données personnelles stockées chez nous, à moins qu'un traitement ultérieur
 - d'exercer votre liberté d'expression et d'information ;
 - pour l'exécution d'une obligation légale ;
 - pour des raisons d'intérêt public ; ou
 - pour faire valoir, exercer ou défendre des demandes en justice
 ne soit nécessaire ;

- conformément à l'art. 18 du RGPD, le droit de demander la limitation du traitement de vos données personnelles, dans la mesure où
 - l'exactitude des données est contestée de votre part ;
 - le traitement est illicite, mais que vous refusez la suppression ;
 - nous n'avons plus besoin des données, mais vous en avez besoin pour faire valoir, exercer ou défendre des actions en justice, ou
 - vous avez fait opposition au traitement conformément à l'art. 21 du RGPD ;
- conformément à l'art. 20 du RGPD, le droit de recevoir les données personnelles que vous nous avez fournies dans un format structuré, actuel et lisible par machine ou de demander leur transfert à une autre personne responsable ;
- conformément à l'art. 77 du RGPD, le droit de porter plainte auprès d'une autorité de surveillance. En règle générale, vous pouvez vous adresser à l'autorité de surveillance de votre lieu de résidence ou de travail habituel ou à notre siège social.

Si vous avez des questions concernant la collecte, le traitement ou l'utilisation de vos données personnelles, les informations, la correction, la limitation du traitement ou la suppression des données ou la révocation de tout consentement donné ou objection à une utilisation spécifique des données ainsi que le droit à la transférabilité des données, veuillez contacter notre responsable de la protection des données de l'entreprise :

La déléguée à la protection des données

Goethe-Institut e.V.

Dachauer Str. 122

80637 Munich

Allemagne

datenschutz@goethe.de

6. DROIT D'OPPOSITION

Dans la mesure où nous traitons les données personnelles comme décrit ci-dessus afin de protéger nos intérêts légitimes, qui prédominent dans le cadre d'un équilibre des intérêts, vous pouvez vous opposer à ce traitement avec effet pour l'avenir. Si les données sont traitées à des fins de marketing direct, vous pouvez exercer ce droit à tout moment comme décrit ci-dessus. Si le traitement a lieu à d'autres fins, vous ne disposerez d'un droit d'opposition que s'il existe des raisons découlant de votre situation particulière.

Après avoir exercé votre droit d'opposition, nous ne traiterons pas vos données personnelles à ces fins, sauf si nous pouvons prouver que le traitement est justifié par des raisons impérieuses qui l'emportent sur vos intérêts, droits et libertés, ou si le traitement sert à faire valoir, à exercer ou à défendre des droits légaux.

Cela ne s'applique pas si le traitement est destiné à des fins de marketing direct. Dans ce cas, nous ne traiterons pas vos données personnelles à cette fin.